



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/7/4/Add.2
1 April 2009

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Седьмое совещание

Париж, 2-8 апреля 2009 года

**ОБОБЩЕНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА, ПРЕДСТАВЛЕННОГО СТОРОНАМИ,
ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОРЕННЫМИ И
МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ И СООТВЕТСТВУЮЩИМИ СУБЪЕКТАМИ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, В ОТНОШЕНИИ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ
МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ
РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД, УКАЗАННЫХ В
ПРИЛОЖЕНИИ I К РЕШЕНИЮ IX/12**

Добавление

МАТЕРИАЛЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ АВСТРАЛИЕЙ И ШВЕЙЦАРИЕЙ

Записка Исполнительного секретаря

1. Исполнительный секретарь распространяет настоящим материал, представленный Австралией и Швейцарией в виде одного из добавлений к обобщению функционального текста, представленного в соответствии с решением IX/12 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG-ABS/7/4 и Add.1).
2. Представленный материал распространяется в том виде, в котором он был получен секретариатом.

/...

АВСТРАЛИЯ

Учитывая материалы, уже представленные Сторонами, Австралия предлагает следующий функциональный текст для рассмотрения в рамках основных компонентов, перечисленных в приложении I к решению IX/12 Конференции Сторон.

I. ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

A. Совместное использование выгод на справедливой и равноправной основе

1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим

1) Взаимосвязь между доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод на справедливой и равноправной основе

Австралия может поддержать текст ЕС, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

2) Выгоды, подлежащие совместному использованию на взаимосогласованных условиях

Австралия может поддержать текст ЕС, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

3) Денежные и/или неденежные выгоды

Австралия может поддержать текст ЕС, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

4) Доступ к технологии и ее передача

Австралия может поддержать текст ЕС, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

5) Совместное использование результатов исследований и разработок на взаимосогласованных условиях

Австралия может поддержать текст ЕС, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

6) Эффективное участие в исследовательской деятельности и/или совместные разработки в области исследовательской деятельности

Австралия может поддержать текст ЕС, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

7) Механизмы, стимулирующие равенство на переговорах

Австралия может поддержать текст ЕВ, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

9) Меры по привлечению коренных и местных общин к участию и обеспечению их участия в выработке взаимосогласованных условий и совместное использование выгод с носителями традиционных знаний

Учитывая тот факт, что данный пункт относится к носителям традиционных знаний, Австралия считает, что переговоры по тексту этого элемента следует вести на восьмом совещании Рабочей группы, которое состоится после совещания Группы технических экспертов по традиционным знаниям.

10) Механизмы, стимулирующие использование полученных выгод в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и социально-экономического развития, в частности для достижения Целей развития на тысячелетие, в соответствии с национальным законодательством

Функциональный текст Австралии

Стороны должны поощрять пользователей и поставщиков к тому, чтобы они в своих взаимосогласованных условиях изучали возможность использования выгод, получаемых в результате применения генетических ресурсов, для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в соответствии с целями, изложенными в статье 1 Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы содействовать таким образом социально-экономическому развитию.

2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения

1) Разработка минимальных международных условий и стандартов

Австралия может поддержать текст ЕС, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

2) Совместное использование выгод для каждого вида пользования

Австралия может поддержать текст ЕС, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

3) Варианты многостороннего совместного использования выгод, когда происхождение является неясным, или в случаях трансграничных ситуаций

Австралия может поддержать текст ЕС, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

4) Создание траст-фондов для решения вопросов трансграничных ситуаций

5) Разработка набора типовых положений для потенциального включения в соглашения о передаче материала

Австралия может поддержать текст ЕС, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

6) Расширенное использование Боннских руководящих принципов

Функциональный текст Австралии

Признавая в соответствии с решением VI/24, что Боннские руководящие принципы являются одним из основных источников рекомендаций, ориентирующих национальное осуществление [пункт преамбулы]

Обоснование

Во многих Странах все еще отсутствуют национальные регламентационные базы, являющиеся первой ступенькой в обеспечении соблюдения. Пользователи и поставщики должны соблюдать какие-то условия, будь то контракт или, если контрактов не существует, то национальное законодательство/нормативные положения, регулирующие доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. Боннские руководящие принципы остаются основным вкладом, ориентирующим национальное осуществление статьи 15.

В. Доступ к генетическим ресурсам^{1/}

1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим

1) Признание суверенных прав и полномочий Стран определять условия доступа

Австралия может поддержать текст ЕС, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

2) Увязывание доступа к генетическим ресурсам с совместным использованием выгод на справедливой и равноправной основе

Австралия может поддержать текст ЕС, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

3) Правовая определенность, ясность и прозрачность правил, регулирующих доступ

2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения

1) Недискриминационный характер правил, регулирующих доступ

Австралия может поддержать текст ЕС, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

^{1/} Данный заголовок не предопределяет разработанной в будущем сферы охвата международного режима.

2) Международные стандарты доступа (не требующие гармонизации национального законодательства, регулирующего доступ) в поддержку соблюдения в разных юрисдикциях

3) Международно разработанное типовое национальное законодательство

Функциональный текст Австралии

ссылаясь на то, что в пункте 1 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии предусмотрено, что государства имеют суверенные права на свои природные ресурсы, а право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и регулируется национальным законодательством (текст преамбулы)

ссылаясь на то, что в пункте 5 статьи 15 Конвенции предусмотрено, что доступ к генетическим ресурсам регулируется на основе предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, если эта Договаривающаяся Сторона не решит иначе (текст преамбулы)

отмечая, что в странах существуют разные правовые системы и что они соответственно предпочитают осуществлять положения Конвенции о биологическом разнообразии, регулирующие доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, в соответствии со своими национальными условиями (текст преамбулы)

Сторонам *предлагается* представлять в секретариат примеры типовых положений для внутреннего законодательства, а секретариату поручается передавать их сторонам по их просьбам, чтобы оказывать содействие и поддержку этим сторонам в национальном осуществлении положений Конвенции, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

Обоснование. *Осуществление странами статьи 15 является ключом к обеспечению соблюдения. Без национального осуществления пользователям и поставщикам нечего будет соблюдать, если не будет заключаться контракт. Некоторые стороны выражают беспокойство по поводу отсутствия потенциала для осуществления положений, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. Разработка типовых положений для внутреннего законодательства может помочь данным сторонам в разработке по своему усмотрению собственного внутреннего законодательства. Австралия готова оказать содействие данному процессу, учитывая существование в стране национальной системы регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.*

4) Минимизация административных и операционных издержек

5) Упрощенные правила доступа для некоммерческих исследований

Функциональный текст Австралии

Стороны *должны прилагать усилия* к разработке правил упрощенного доступа к генетическим ресурсам для некоммерческих исследований, изучая также вопрос о принятия мер для

/...

обеспечения того, чтобы обсуждение новых условий предусматривало также совместное использование выгод с любыми последующими коммерческими пользователями генетического ресурса.

***Обоснование.** Международный режим не должен выступать в качестве антистимула, препятствующего проведению некоммерческих исследований. Упрощенный доступ обеспечит положение, при котором любые дополнительные меры в международном режиме, гарантирующие соблюдение, не причиняют ущерба некоммерческим исследованиям, таким как таксономические исследования.*

С. Соблюдение

1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим

1) Разработка инструментов, стимулирующих соблюдение:

а) Мероприятия по повышению осведомленности

Функциональный текст Австралии

Отмечая важность осведомленности пользователей и поставщиков о национальной регламентационной базе, регулирующей доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, для обеспечения соблюдения

Стороны должны в соответствующих случаях принимать меры по повышению осведомленности о вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использовании выгод, включая распространение обновленной информации о своих национальных регламентационных базах, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и в частности национальных законов, политики и процедур.

2) Разработка инструментов для мониторинга соблюдения:

а) Механизмы обмена информацией

Функциональный текст Австралии

- Сторонам предлагается в соответствующих случаях обмениваться информацией с другими сторонами, поставщиками и пользователями генетических ресурсов о кодексах поведения и передовой практике в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

- Сторонам предлагается в соответствующих случаях обмениваться информацией с другими сторонами, поставщиками и пользователями генетических ресурсов, касающейся их внутреннего законодательства и режимов, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.

***Обоснование.** Обмен информацией в контексте международного режима должен быть ограничен обменом общей информацией о регламентационной базе, регулирующей доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (ДГРСИВ). В соглашениях о ДГРСИВ*

нередко бывают задействованы негосударственные субъекты, либо как поставщики (частные землевладельцы, земельные советы коренных народов), либо как пользователи (университеты, исследователи, компании), и государство может не участвовать в соглашении и не иметь поэтому информации для такого обмена. Кроме того, существующее в Австралии законодательство о частной жизни ограничивает ее возможности распространять информацию об отдельных университетах, исследовательских институтах, компаниях и поставщиках генетических ресурсов без их разрешения.

б) Международно признанный сертификат, выдаваемый национальным компетентным органом

Функциональный текст Австралии

- Стороны могут на добровольной основе вводить для пользователей сертификат соблюдения внутреннего законодательства, регулирующего ДГРСИВ, выдаваемый соответствующим национальным органом, который позволяет пользователям демонстрировать соблюдение национального законодательства, регулирующего ДГРСИВ.

*Обоснование. Австралия считает, что сертификат **соблюдения**, выданный соответствующим национальным органом может помочь пользователям наглядно демонстрировать соблюдение положений национальной регламентационной базы. Такой подход позволит продолжать применение различных национальных подходов к осуществлению Конвенции. Существуют, однако, ограничения в отношении параметров сертификатов. Сертификаты не могут заменять или представлять собой одну из форм правопреимства, они не должны быть обязательными и должны соответствовать положениям статьи 15, а не статьи 8j), поскольку статья 8j) касается неосязаемых знаний, тогда как сертификат, соответствующий положениям статьи 15, будет просто относиться к физическому образу генетических ресурсов.*

3) Разработка инструментов, обеспечивающих соблюдение

2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения

1) Разработка инструментов, стимулирующих соблюдение:

а) международное понимание незаконного присвоения/ненадлежащего использования

б) наборы секторальных типовых положений для соглашений о передаче материала

- Стороны разрабатывают, на основании консультаций с поставщиками и пользователями из ключевых секторов, наборы секторальных типовых положений для контрактов.

- Стороны принимают меры, поощряющие использование пользователями и поставщиками этих наборов секторальных типовых положений при обсуждении взаимосогласованных условий.

Обоснование:

Контракты должны быть основным механизмом МР для оценки уровня соблюдения. Контракты с адекватным охватом предусматривают способы обеспечения соблюдения. Типовые контракты или типовые положения позволяют пользователям и поставщикам обеспечить включение в

контракты положений, охватывающих такие вопросы, как изменение вида использования, обязательные нормативы отчетности и способы урегулирования споров.

Международный режим не может заставить пользователей и поставщиков (которые во многих случаях не являются сторонами) использовать эти типовые положения, но стороны могут принимать меры, поощряющие использование пользователями типовых положений при обсуждении взаимосогласованных условий.

с) кодексы поведения для важных групп пользователей

Функциональный текст, предложенный Австралией

Признавая наличие ряда национальных и международных, секторальных и отдельных корпоративных кодексов поведения и руководств по оптимальной практике в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и их значения для достижения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, третьей цели Конвенции. [Пункт преамбулы]

- Стороны обеспечивают, в соответствующих случаях, разработку, оценку и последующее обновление добровольных кодексов поведения в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для пользователей генетических ресурсов.
- Стороны принимают меры, [поощряющие] соблюдение пользователями кодексов поведения.

Обоснование: Как было отмечено выше, отрасль заинтересована в соблюдении национального законодательства. Кодексы поведения позволяют государственным органам и отраслевым организациям содействовать соблюдению законодательства при помощи нормативной базы в области ДГРСИВ. Эти кодексы поведения могут быть разработаны для разных секторов с учетом вопросов, актуальных для различных пользователей в секторах.

d) определение кодексов поведения при применении передовых методов

Австралия может поддержать текст ЕС, приведенный в рамках данного компонента в документе UNEP/CB/WG-ABS/7/4.

е) учреждения, финансирующие исследования, должны обязать пользователей, получающих средства на исследовательские цели, соблюдать конкретные требования о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод

f) односторонние заявления пользователей

g) международные стандарты доступа (не требующие гармонизации национального законодательства, регулирующего доступ) в поддержку соблюдения в разных юрисдикциях

2) Разработка инструментов для мониторинга соблюдения:

- a) системы отслеживания и отчетности**
- b) информационная технология для целей отслеживания**
- c) требования о раскрытии информации**
- d) определение контрольных пунктов**

3) Разработка инструментов, обеспечивающих соблюдение:

a) меры, гарантирующие доступ к судебной системе с целью обеспечения соблюдения договоренностей о ДГРСИВ

- b) механизмы урегулирования споров:**
 - i) межгосударственные**
 - ii) международное частное право**
 - iii) альтернативные способы урегулирования споров**

см. ниже под c) Обеспечение исполнения судебных и арбитражных решений в разных юрисдикциях)

c) обеспечение исполнения судебных и арбитражных решений в разных юрисдикциях

Отмечая важность соответствия соглашений/договоров в области ДГРСИВ с международным режимом [пункт преамбулы]

Отмечая также, что существующий свод норм частного международного права предлагает широкий набор возможностей урегулирования споров, выходящих за государственные границы [пункт преамбулы]

Отмечая Конвенцию Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция) и содействие, предлагаемое в ее рамках сторонам для приведения в исполнение иностранных арбитражных решений [пункт преамбулы]

Стороны [должны принимать] принимают меры, поощряющие включение пользователями и поставщиками в области ДГРСИВ положений в контракты, предусматривающие урегулирование международных споров, в том числе:

- 1) юрисдикцию, в которой будет рассматриваться процесс урегулирования споров
- 2) альтернативные способы урегулирования споров, такие как посредничество или арбитражное разбирательство, в случае споров по контрактам.

/...

Обоснование: Контракты являются основным механизмом Конвенции, обеспечивающим соблюдение, так как статья 15 называет предварительное обоснованное согласие и взаимосогласованные условия в качестве стандартных методов оформления операций в области ДГРСИВ. Контракты должны быть комплексными, чтобы обеспечить эффективное соблюдение ПОС и ВСУ. В их задачу входит, среди прочего, определение юрисдикции подсудности сторон и альтернативных способов урегулирования споров.

d) процедуры обмена информацией между национальными координационными центрами по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод для содействия поставщикам в получении соответствующей информации в конкретных случаях предполагаемого нарушения требований в рамках предварительного обоснованного согласия

е) правовые средства и санкции

4) Меры по обеспечению соблюдения обычного права и местные системы защиты

ШВЕЙЦАРИЯ

ЗАДАЧА

Функциональный текст:

Задачей международного режима является содействие, в соответствии с принципами практической, согласованности и прозрачности и в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии:

- *доступу к генетическим ресурсам и сопряженным с ними традиционным знаниям; и*
- *совместному использованию на справедливой, равной и эффективной основе выгод, получаемых от применения генетических ресурсов и сопряженных с ними традиционных знаний.*

Обоснование:

В пункте 1 решения VII/19 цель переговоров о МР описана следующим образом: «разработать и обсудить международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод с целью принятия документа/документов, обеспечивающего(их) эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции».

Цель МР должна отражать этот мандат в целом, без привлечения текста статей 15 и 8 j) или функционального текста основных компонентов МР.

Другие понятия, вызвавшие интенсивное обсуждение в ходе разработки предложений цели, включали «содействие доступу» и «дериваты». Первый термин должен быть уточнен путем замены на термин «надлежащий доступ», который отражен в статье 1 Конвенции. Дериваты следует понимать как результат антропогенной деятельности с использованием генетического

ресурса¹, и дериваты как таковые уже включены путем указания на «совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения таких ресурсов».

СФЕРА ДЕЙСТВИЯ

Функциональный текст:

1. *Международный режим применяется ко всем генетическим ресурсам и сопряженным с ними традиционным знаниям, подпадающим под действие Конвенции о биологическом разнообразии;*
2. *Невзирая на пункт 1, Международный режим не распространяется на*
 - a. генетические ресурсы человека,*
 - b. генетические ресурсы в районах за пределами действия национальной юрисдикции;*
3. *Положения настоящего Международного режима подлежат действию межправительственных многосторонних соглашений о доступе к генетическим ресурсам, сопряженным с ними традиционным знаниям и о совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от применения таких ресурсов, при условии что они согласуются с КБР и МР.*

Обоснование:

Для обеспечения правовой определенности МР должен распространяться на все ГР, подпадающие под действие Конвенции о биологическом разнообразии, за исключением ГР, вынесенных за рамки действия Конвенции.

В то же время существует широкое признание непригодности в МР универсального подхода для пользователей всех секторов или категорий генетических ресурсов. Многие видят более практичное решение в подходе к регулированию ДГРСИВ по отраслевому признаку.

Реалистичным подходом к МР в этом отношении представляется в первую очередь определение **общих принципов ДГРСИВ, конкретных положений ДГРСИВ и инструментов ДГРСИВ, причем все эти элементы должны иметь применение во всех секторах.** Основные компоненты МР, выявленные в Приложении I к решению IX/12 КС, включают компоненты, требующие дальнейшей разработки с учетом **принципов ДГРСИВ, положений ДГРСИВ и инструментов ДГРСИВ, имеющих применение во всех секторах.**

Кроме того, **МР ДГРСИВ должен предусмотреть сферу действия для существующих международно признанных секторальных инструментов ДГРСИВ** (т.е. МСС в рамках МДГРРПППВСХ) **и должен обладать достаточной гибкостью, позволяющей другим международным органам, обладающим компетенцией в области регулирования, разработать и внедрить более конкретные положения ДГРСИВ и секторальные инструменты ДГРСИВ** (например, СГРФА ФАО применительно к генетическим ресурсам для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства; Межправительственный комитет ВОИС применительно к требованию о раскрытии информации в патентных заявках, Мировая сеть мониторинга за распространением гриппа при ВОЗ – применительно к генетическим ресурсам, связанным со здоровьем человека, таким как вирусы гриппа).

^{1/} Доклад Группы юридических экспертов по вопросам концепций, терминов, рабочих определений и секторальных подходов.

Благодаря описанному выше подходу положения ДГРСИВ и инструменты ДГРСИВ в рамках МР будут распространяться на все генетические ресурсы, подпадающие под действие КБР, в отсутствие более конкретных международных систем ДГРСИВ (т.е. положений, регулирующих конкретный вопрос, относящийся к ДГРСИВ, или конкретный секторальный инструмент ДГРСИВ), тогда как общие принципы ДГРСИВ будут применимы в любом случае.
